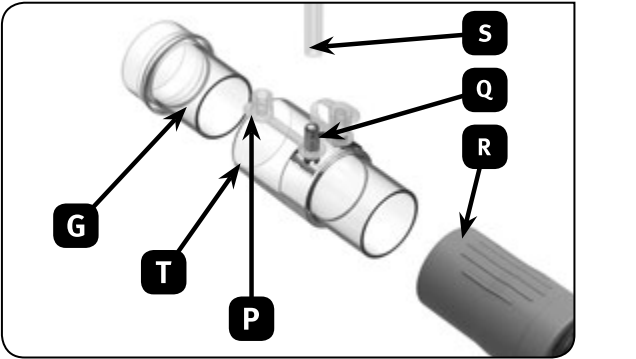


# Oxygen/Pressure Port Connector

## User Instructions



English	Dans (Danish)
Français	Русский (Russian)
Español	Türkçe (Turkish)
Deutsch	Ελληνικά (Greek)
Nederlands	العربية (Arabic)
Italiano	简体中文版 (Simplified Chinese)
Português	繁體中文版 (Traditional Chinese)
Svenska	한국어 (Korean)
Suomi	日本語 (Japanese)
Norsk	Bahasa Malaysia (Malaysian)

REF 185047033 REV E 2019-04 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited



# Oxygen/Pressure Port Connector

## User Instructions

The Oxygen/Pressure Port Connector is intended for Single Patient Adult Use. To be used with Fisher & Paykel Healthcare CPAP/BiLevel Masks.

**If pressure readings and/or additional oxygen are required, an Oxygen/Pressure Port Connector is available (REF 900HC452).**

### Assembling your Oxygen/Pressure Port Connector

1. Connect the large end of the Connector (T) to the Swivel (G) on the mask and the small end of the Connector to the main breathing tube (R).

2. Open the Port Cap(s) (P) and place the Pressure and/or Oxygen Tube (S) firmly over the ports (Q).

(The two ports are identical; either port may be used for oxygen or pressure measurement. Only remove the Port Cap from ports that are being used.)

Note: At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient's breathing pattern, mask selection, and the leak rate.

Warning: If oxygen is used with CPAP/Bi-Level machine, the oxygen flow must be turned off when the CPAP/Bi-Level machine is not operating.

Explanation of Warning: When the CPAP/Bi-Level device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the CPAP/Bi-Level machine enclosure. Oxygen accumulated in the CPAP/Bi-Level machine enclosure will create a risk of fire.

Warning: Do not smoke while using or in the vicinity of someone using oxygen with this mask.

Warning: Do not use Polyvinyl Chloride (PVC) pressure and/or oxygen tubing. Use silicone tubing instead.

Warning: Contact with PVC can cause premature cracking of parts. Keep ignition sources (e.g. smoking) away from anyone using oxygen with this connector.

Do not store the mask in direct sunlight. Discontinue use if discomfort or irritation occurs, and consult your healthcare provider. Discontinue using the connector if there is an allergic reaction to any part of the connector. Consult your physician if this occurs.

### CAUTIONS

US Federal Law restricts this device to sale by, or on order of, a physician. California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: **Warning:** This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: [www.fphcare.com/prop65](http://www.fphcare.com/prop65).

### Operating Instructions

Inspect it for damage. If there is any visible deterioration (cracking, tears, etc) do not use and seek replacement part(s).

### Cleaning Your Connector at Home

After each use:

- Wash your connector including the Port Cap(s) (P) in soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for more than 10 minutes.
- Rinse thoroughly with fresh water, ensuring that all soap residues are removed.
- Leave all parts to dry out of direct sunlight before reassembling.

### When Using the Connector in the Hospital

Each Oxygen/Pressure Port Connector should be used on one patient only (Single Patient Adult Use only). Clean the connector as directed in the 'Cleaning Your Connector at Home' section.

### CAUTIONS

- Do not clean the connector with products containing alcohol, anti-bacterial agents, antiseptic, bleach, chlorine or moisturizer.
- Do not clean the Oxygen/Pressure Port Connector in a dishwasher.
- This Oxygen/Pressure Port Connector should only be used with approved CPAP or Bi-Level equipment recommended by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or Bi-Level machine is turned on and operating properly. The exhaust holes associated with the mask should never be blocked.

# Raccord d'oxygène/de pression

## Instructions d'utilisation

Le raccord d'oxygène/de pression est destiné à une utilisation sur un patient adulte unique. À utiliser avec les masques de PPC/VNDP Fisher & Paykel Healthcare.

**Un raccord d'oxygène/de pression est disponible (REF 900HC452), le cas échéant, pour les mesures de pression et/ou l'enrichissement en oxygène.**

### Assemblage du raccord d'oxygène/de pression

1. Raccorder l'extrémité de grand diamètre du raccord (T) à la rotule (G) du masque et l'extrémité de petit diamètre du raccord au circuit respiratoire principal (R).

2. Retirer le(s) capuchon(s) des raccords (P) et raccorder les tuyaux de pression et/ou d'oxygène (S) fermement sur les raccords (Q).

(Les deux ports sont identiques ; l'un ou l'autre peut être utilisé pour la mesure d'oxygène ou de pression. Retirer uniquement les capuchons des raccords qui sont utilisés.)

Remarque : Avec un débit fixe d'enrichissement en oxygène, la concentration d'oxygène inspirée varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque choisi et du débit de fuite.

Attention : Si de l'oxygène est utilisé avec un appareil de PPC/VNDP, couper le débit d'oxygène dès que l'appareil n'est pas en fonctionnement.

Explication de l'avertissement : Lorsque l'appareil de PPC/VNDP n'est pas en fonctionnement et que le débit d'oxygène reste en marche, l'oxygène fourni dans le circuit du ventilateur peut s'accumuler dans le boîtier de l'appareil de PPC/VNDP. L'accumulation d'oxygène dans le boîtier de l'appareil de PPC/VNDP peut présenter un risque d'incendie.

Avertissement : Ne pas fumer pendant l'utilisation d'oxygène avec ce masque ni à proximité d'une personne utilisant de l'oxygène avec ce masque.

Explication de l'avertissement : Ne pas utiliser de circuit d'oxygène en PVC (polychlorure de vinyle). Utilisez plutôt un circuit en silicone.

Explication de l'avertissement : Les raccords peuvent se craqueler prématurément au contact du PVC.

Maintenez les sources d'embrassement (une personne qui fume, par exemple) éloignées de toute personne utilisant de l'oxygène avec ce raccord.

Ne pas conserver le masque sous la lumière directe du soleil. Interrompre l'utilisation en cas de gêne ou d'irritation et consulter son prestataire de soins.

Interrompre l'utilisation du raccord en cas de réaction allergique à l'un de ses composants. Dans ce cas, consultez son médecin.

### PRÉCAUTIONS

La loi fédérale américaine n'autorise la vente de cet appareil que sur ordonnance médicale ou directement par un médecin.

### Mode d'emploi

Rechercher tout signe de dommage. S'il existe une quelconque détérioration visible (par exemple, fissures, déchirures, etc.), ne pas utiliser et se procurer une ou des pièces de remplacement.

### Nettoyage du raccord à domicile

Après chaque utilisation :

- Laver le raccord, capuchon(s) (P) compris, dans de l'eau tiède savonneuse. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes.
- Rincer abondamment à l'eau claire en vérifiant qu'il ne reste pas de traces de savon.
- Laisser sécher tous les composants à l'abri de la lumière directe du soleil avant de les réassembler.

### Utilisation du raccord en milieu hospitalier

Chaque raccord d'oxygène/de pression doit être utilisé sur un patient unique (Utilisation sur un patient adulte unique seulement). Nettoyer le raccord comme indiqué à la rubrique « Nettoyage du raccord à domicile ».

### PRÉCAUTIONS

- Ne pas nettoyer le raccord avec des produits contenant de l'alcool, des agents antibactériens, des antiseptiques, de l'eau de Javel, du chlorure ou des produits hydratants.
- Ne pas nettoyer le raccord d'oxygène/de pression au lave-vaisselle.
- Le raccord d'oxygène/de pression ne doit être utilisé qu'avec des appareils de PPC ou de VNDP homologués recommandés par le médecin ou l'inhalothérapeute. Un masque ne doit être utilisé que si l'appareil de PPC ou VNDP est allumé et fonctionne correctement. Ne jamais boucher les orifices de fuite du masque.

# Conector del puerto de oxígeno/presión

## Instrucciones de uso

El conector del puerto de oxígeno/presión debe utilizarse exclusivamente con adultos. Asimismo, debe emplearse con las máscaras CPAP/BIPAP de Fisher & Paykel Healthcare.

**Si es necesario llevar a cabo más mediciones de presión u oxígeno, a su disposición se encuentra un conector del puerto de oxígeno/presión (ref. 900HC452).**

### Montaje del conector del puerto de oxígeno/presión

1. Conecte el extremo grande del conector (T) a la pieza giratoria (G) de la máscara y el extremo pequeño del conector al tubo respiratorio principal (R).

2. Abra las tapas del puerto (P) y encaje con fuerza el tubo de oxígeno o presión (S) en los puertos (Q).

(Ambos puertos son idénticos, cualquiera de ellos se puede utilizar para medir la presión o el oxígeno. Retire únicamente la tapa de los puertos que se van a utilizar.)

Nota: con una tasa fija de flujo de oxígeno complementario, la concentración de oxígeno inhalado variará dependiendo de los parámetros de presión establecidos, el patrón respiratorio del paciente, la máscara seleccionada y la de fuga.

Advertencia: Si se utiliza oxígeno con un equipo CPAP/BIPAP, hay que interrumpir el flujo de oxígeno cuando el equipo CPAP/BIPAP no está en funcionamiento.

Explicación de la advertencia: cuando el dispositivo CPAP/BIPAP no se encuentra en funcionamiento y está abierto el flujo de oxígeno, el oxígeno que pasa por el tubo del ventilador puede acumularse dentro del receptáculo del equipo CPAP/BIPAP. El oxígeno acumulado en el equipo CPAP/BIPAP puede originar un incendio.

Advertencia: no fume cuando utilice o se encuentre cerca de un paciente que recibe oxígeno a través de esta máscara.

Advertencia: no use tubos de presión o de oxígeno fabricados con cloruro de polivinilo (PVC). Utilice tubos de silicona.

Explicación de la advertencia: el contacto con el PVC puede causar fisuras prematuras en los puertos.

Mantenga cualquier fuente de ignición (por ejemplo, un cigarrillo) alejada de todos aquellos pacientes que utilizan oxígeno con este conector.

No guardes la máscara en un lugar donde quede expuesta directamente a la luz del sol. Deje de usar la máscara si siente molestias o advierte irritaciones y consulte a su médico.

Deje de usar el conector si sufre una reacción alérgica a cualquier parte de sus componentes. En tal caso, consulte a su médico.

### PRECAUTIONES

La Ley Federal de los Estados Unidos restringe la venta de este dispositivo a un facultativo o por orden facultativa.

### Instrucciones de funcionamiento

Compruebe que no presenta ningún tipo de daño. Si se apreciara algún deterioro (agrietamiento, desgarras, etc.), no use el conector y busque piezas de repuesto.

### Limpieza del conector en casa

Después de cada uso:

- Lave el conector – y no se olvide de las tapas de los puertos (P) – en agua tibia con jabón. No lo mantenga dentro del agua durante más de 10 minutos.
- Enjuáguelo bien con agua y asegúrese de que se eliminan todos los residuos de jabón.
- Antes de volver a montarlo, deje secar todas las piezas fuera del alcance de la luz solar directa.

### Cuándo utilizar el conector en el hospital

Cada conector del puerto de oxígeno/presión se deberá utilizar en un solo paciente (uso en un solo paciente adulto únicamente). Limpie el conector del modo indicado en la sección «Limpieza del conector en casa».

### PRECAUTIONES

- No lave el conector con productos que contengan alcohol, agentes antibacterianos, antisepticos, lejías, cloro ni humectantes.
- No lave el conector del puerto de oxígeno/presión en el lavavajillas.
- Este conector del puerto de oxígeno/presión solo debe usarse junto con el equipo CPAP o BIPAP autorizado que le recomiende su médico o fisioterapeuta respiratorio. La máscara debe emplearse solo cuando el equipo CPAP o BIPAP esté encendido y funcionar correctamente. Los orificios de escape de la máscara no deben estar nunca obstruidos.

# Sauerstoff-/Druckmessadapter

## Gebrauchsanleitung

Der Sauerstoff-/Druckmessadapter ist für die Verwendung durch einen einzelnen erwachsenen Patienten bestimmt. Zur gemeinsamen Verwendung mit den CPAP-/Bi-Level-Masken von Fisher & Paykel Healthcare.

**Wenn Druckwertmessungen und/oder zusätzlicher Sauerstoff erforderlich sind, ist ein Adapter für Sauerstoff- und Druckmessungen erhältlich (REF 900HC452).**

### Zusammensetzen Ihres Sauerstoff-/Druckmessadapters

1. Schließen Sie das große Ende des Anschlusses (T) an Drehgelenk (G) an der Maske und das kleine Ende am Hauptatemluftschlauch (R) an.

2. Öffnen Sie die Portkappe(n) (P) und stecken Sie den Druck- bzw. Sauerstoffschlauch (S) fest auf den/die Port(s) (Q).

(Die beiden Ports sind identisch und können beide für Sauerstoffgabe oder Druckmessungen verwendet werden. Nehmen Sie nur die Kappe von dem Port ab, den Sie verwenden.)

Hinweis: Bei einer fest eingestellten Flussrate von zusätzlichem Sauerstoff ist die eingatmete Sauerstoffkonzentration von den Druckeinstellungen, Atmungsmustern des Patienten, Maskenwahl und etwaigen Leckagen abhängig.

Opmerking: De concentratie van ingeademde zuurstof kan variëren bij een vaste flowrate van extra zuurstof, afhankelijk van de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de patiënt, het geselecteerde masker en de mate van lekkage.

Waarschuwing: Als bij het CPAP/Bi-Level-toestel extra zuurstof wordt gebruikt, dient de zuurstoftoef toe worden uitgeschakeld als het beademingstoestel uit staat.

Toelichting bij de waarschuwing: Wanneer de CPAP/Bi-Level-apparaat niet in gebruik is en de zuurstof nog aanstaat, kan de aangeleverde zuurstof zich binnen in het CPAP/Bi-Level-apparaat verzamelen. Zuurstof die zich verzamelt in de behuizing van het CPAP/Bi-Level-toestel creëert brandgevaar.

Waarschuwing: Niet roken bij gebruik van dit masker of in de nabijheid van iemand die dit masker gebruikt.

Waarschuwing: Gebruik geen druk- en/of zuurstofslang van polyvinylchloride (PVC). Gebruik in plaats daarvan siliconenslangen.

Toelichting bij waarschuwing: Als het masker in aanraking komt met PVC kunnen er sneller barsjes rond de poorten ontstaan.

Houd ontstekingsbronnen (sigaretten etc.) uit de buurt van personen die zuurstof gebruiken met dit masker.

Bewaar het masker niet in direct zonlicht. Stop gebruik van het masker in geval van klachten of irritatie en raadpleeg in dat geval uw zorgverlener.

### STOP

Stop het gebruik van de connector als een allergische reactie op een bepaald deel van de connector optreedt. Neem contact op met uw arts als dit gebeurt.

### BELANGRIJKE AANDACHTSPUNTEN

Volgens de federale wet van de VS mag dit product uitsluitend door, of in opdracht van, een arts worden verkocht.

### Gebrieksanwijzing

Inspecteer de connector op beschadiging. Bij zichtbare beschadiging (barsjes, scheuren, etc.) of connector niet gebruiken en het onderdeel of de onderdelen vervangen.

### Uw connector thuis reinigen

Na elk gebruik:

- Was de connector inclusief de dop(pen) (P) van de drukpoort in een oplossing van zeep in lauw water. Laat de onderdelen niet langer dan 10 minuten in de oplossing liggen.
- Spijlen Sie gründlich mit klarem Wasser nach und sorgen Sie dafür, dass jegliche Seifenreste entfernt werden.
- Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammenbau trocken. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung.

### Bij gebruik van de connector in het ziekenhuis

De zuurstof-/drukpoortconnector is voor eenmalig gebruik per patiënt. Reinig de connector zoals beschreven in het hoofdstuk 'Uw connector thuis reinigen'.

### BELANGRIJKE AANDACHTSPUNTEN

Controllere per verificare eventuali danni. Se si notano segni di deterioramento (incrinature, spaccature, ecc.), non utilizzare e cercare il rizzo) pezzo(l) di ricambio.

### PRECAUTIONES

- No lavare il conettore con prodotti che contengono alcol, agenti antibatterici, antisettici, candegina, cloro o idratanti.
- No lavare il conettore per ossigeno/pressione in lavastoviglie.
- Questo conettore per ossigeno/pressione deve essere utilizzato solo con apparecchio CPAP o Bi-Level raccomandati dal proprio medico o specialista. Se l'apparecchio CPAP o Bi-Level non è acceso e non funziona correttamente, la maschera non deve essere utilizzata. I fori di esalazione associati alla maschera non devono mai essere bloccati.

# Zuurstof-/drukpoortconnector

## Gebruikersinstructies

De zuurstof-/drukpoortconnector is bestemd voor gebruik door één volwassen patiënt. Te gebruiken met CPAP/Bi-Level-maskers van Fisher & Paykel Healthcare.

**Er is een connector voor de zuurstof-/drukopening verkrijgbaar (REF 900HC452), indien druktmetingen en/of extra zuurstof vereist zijn.**

### De zuurstof-/drukpoortconnector in elkaar zetten

1. Sluit het brede uiteinde van de connector (T) aan op het draaipunt (G) op het masker en het smalle uiteinde van de connector op de beademingslang (R).

2. Open de dop (P) van een van de drukpoorten en breng de druk- en/of zuurstofslang (S) stevig aan over de opening (Q).

(De twee poorten zijn identiek; beide poorten kunnen worden gebruikt voor zuurstof of drukmeting. Verwijder uitsluitend het dopje van de poort die wordt gebruikt.)

Opmerking: De concentratie van ingeademde zuurstof kan variëren bij een vaste flowrate van extra zuurstof, afhankelijk van de ingestelde druk, het ademhalingspatroon van de patiënt, het geselecteerde masker en de mate van lekkage.

Waarschuwing: Als bij het CPAP/Bi-Level-toestel extra zuurstof wordt gebruikt, dient de zuurstoftoef toe worden uitgeschakeld als het beademingstoestel uit staat.

Toelichting bij de waarschuwing: Wanneer de CPAP/Bi-Level-apparaat niet in gebruik is en de zuurstof nog aanstaat, kan de aangeleverde zuurstof zich binnen in het CPAP/Bi-Level-apparaat verzamelen. Zuurstof die zich verzamelt in de behuizing van het CPAP/Bi-Level-toestel creëert brandgevaar.

Waarschuwing: Niet roken bij gebruik van dit masker of in de nabijheid van iemand die dit masker gebruikt.

Waarschuwing: Gebruik geen druk- en/of zuurstofslang van polyvinylchloride (PVC). Gebruik in plaats daarvan siliconenslangen.

Toelichting bij waarschuwing: Als het masker in aanraking komt met PVC kunnen er sneller barsjes rond de poorten ontstaan.

Houd ontstekingsbronnen (sigaretten etc.) uit de buurt van personen die zuurstof gebruiken met dit masker.

Bewaar het masker niet in direct zonlicht. Stop gebruik van het masker in geval van klachten of irritatie en raadpleeg in dat geval uw zorgverlener.

### STOP

Stop het gebruik van de connector als een allergische reactie op een bepaald deel van de connector optreedt. Neem contact op met uw arts als dit gebeurt.

### BELANGRIJKE AANDACHTSPUNTEN

Volgens de federale wet van de VS mag dit product uitsluitend door, of in opdracht van, een arts worden verkocht.

### Gebrieksanwijzing

Inspecteer de connector op beschadiging. Bij zichtbare beschadiging (barsjes, scheuren, etc.) of connector niet gebruiken en het onderdeel of de onderdelen vervangen.

### Uw connector thuis reinigen

Na elk gebruik:

- Was de connector inclusief de dop(pen) (P) van de drukpoort in een oplossing van zeep in lauw water. Laat de onderdelen niet langer dan 10 minuten in de oplossing liggen.
- Spijlen Sie gründlich mit klarem Wasser nach und sorgen Sie dafür, dass jegliche Seifenreste entfernt werden.
- Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammenbau trocken. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung.

### Bij gebruik van de connector in het ziekenhuis

De zuurstof-/drukpoortconnector is voor eenmalig gebruik per patiënt. Reinig de connector zoals beschreven in het hoofdstuk 'Uw connector thuis reinigen'.

### BELANGRIJKE AANDACHTSPUNTEN

Controllere per verificare eventuali danni. Se si notano segni di deterioramento (incrinature, spaccature, ecc.), non utilizzare e cercare il rizzo) pezzo(l) di ricambio.

### PRECAUTIONES

- No lavare il conettore con prodotti che contengono alcol, agenti antibatterici, antisettici, candegina, cloro o idratanti.
- No lavare il conettore per ossigeno/pressione in lavastoviglie.
- Questo conettore per ossigeno/pressione deve essere utilizzato solo con apparecchio CPAP o Bi-Level raccomandati dal proprio medico o specialista. Se l'apparecchio CPAP o Bi-Level non è acceso e non funziona correttamente, la maschera non deve essere utilizzata. I fori di esalazione associati alla maschera non devono mai essere bloccati.

# Connettore per ossigeno/pressione

## Istruzioni per l'uso

Il connettore per ossigeno/pressione monopaziente ed è destinato ad essere utilizzato in paziente adulto. Deve essere utilizzato con le maschere CPAP/BiLevel Fisher & Paykel Healthcare.

**Se si vogliono leggere i valori della pressione e/o fornire ossigeno addizionale, è disponibile un connettore con porte per ossigeno/pressione (RIF 900HC452).**

### Montare il connettore per ossigeno/pressione

1. Collegare l'estremità grande del connettore (T) al giunto rotante (G) sulla maschera e l'estremità piccola al tubo respiratorio principale (R).

2. Aprire il cappuccio di protezione della porta(e) (P) ed inserire il tubo della pressione e/o dell'ossigeno (S) in modo che sia ben fissato sulla(e) porta(e) (Q).

(Le due porte sono identiche e si possono usare indifferentelemente per l'ossigeno o la misurazione della pressione. Rimuovere solo i tappeti delle porte che si intendono utilizzare.)

Nota: Con un flusso di ossigeno supplementare fisso, la concentrazione di ossigeno inalato varia a seconda della pressione impostata, del tipo di respirazione del paziente, del tipo di maschera e del livello delle perdite.

Avvertenza: Se con l'apparecchio CPAP/Bi-Level viene utilizzato ossigeno, il flusso dell'ossigeno deve essere interrotto se l'apparecchio CPAP/Bi-Level non è in funzione. Spiegazione dell'avvertenza: Quando l'apparecchio CPAP/Bi-Level non è funzione ed il flusso di ossigeno non viene interrotto, l'ossigeno che entra nel circuito si può accumulare all'interno dell'apparecchio stesso. L'ossigeno accumulatosi all'interno dell'apparecchio CPAP/Bi-Level può creare rischio di incendio.

Avvertenza: Non fumare mentre si utilizza o in vicinanza di qualcuno che utilizza ossigeno con questa maschera.

Avvertenza: non usare tubi di pressione o di ossigeno fabbricati con cloruro di polivinilo (PVC). Utilizzare tubi in silicone.

Spiegazione dell'avvertenza: Il contatto con il PVC può causare la rottura prematura delle porte.

Tenere lontane le fonti infiammabili (quali sigarette) dai pazienti che utilizzano ossigeno con questo connettore.

Non conservare la maschera in un luogo esposto direttamente ai raggi solari. Sospendere l'utilizzo se si prova fastidio o irritazione e consultare il personale sanitario.

Sospendere l'utilizzo del connettore se si hanno delle reazioni allergiche a qualsiasi parte del connettore stesso. In tal caso consultare il proprio medico.

### PRECAUTIONES

Le leggi federali americane limitano la vendita di questo apparecchio da parte o su ordine di un medico.

### Istruzioni di funzionamento

Controllare per verificare eventuali danni. Se si notano segni di deterioramento (incrinature, spaccature, ecc.), non utilizzare e sollecitare la sostituzione da(s) peça(s).

### Pulizia del connettore a domicilio

Dopo ogni utilizzo:

- Lavare il connettore, compresi i cappucci di protezione (P), con sapone sciolto in acqua tiepida. Non lasciare a bagno per più di 10 minuti.
- Sciacquare accuratamente con acqua fredda, assicurandosi che tutto il sapone venga rimosso.
- Lasciare asciugare tutte le parti prima del riassetto, lontano dai raggi solari diretti.

### Quando si utilizza il connettore in ospedale

Ciascun connettore per ossigeno/pressione deve essere utilizzato su un solo paziente (esclusivamente su pazienti adulti). Pulire il connettore come indicato nella sezione "Pulizia del connettore a domicilio".

### PRECAUTIONES

- Non pulire il connettore con prodotti che contengono alcol, agenti antibatterici, antisettici, candegina, cloro o idratanti.
- Non lavare il connettore per ossigeno/pressione in lavastoviglie.
- Questo connettore per ossigeno/pressione deve essere utilizzato solo con apparecchio CPAP o Bi-Level raccomandati dal proprio medico o specialista. Se l'apparecchio CPAP o Bi-Level non è acceso e non funziona correttamente, la maschera non deve essere utilizzata. I fori di esalazione associati alla maschera non devono mai essere bloccati.

# Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão

## Instruções do Usuário

O Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão deve ser utilizado por um único paciente adulto, com máscaras de CPAP/Bi-nível da Fisher & Paykel Healthcare.

**Manufacturer**
**Fisher & Paykel Healthcare Ltd.**
15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013
PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand
Tel: +64 9 574 0100
Fax: +64 9 574 0158
Email: info@fpicare.com
Web: www.fpicare.com

Importer/ Distributor
**Australia** (Sponsor)
Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131.

Tel: +61 3 9871 4900
Fax: +61 3 9871 4998

**Austria**
Tel: 0800 29 31 23
Fax: 0800 29 31 22

**Benelux**
Tel: +31 40 216 3555
Fax: +31 40 216 3554

**Brazil**
Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 CJ 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo – SP, Brazil
Tel: +55 11 2548 7002

**China**
**代理人/售后服务机构:**
**费雪派克医疗保健 (广州) 有限公司.**
**广州高新技术产**业开发**区科学城科丰路31号G12栋301号**
电话: +86 20 32053486
传真: +86 20 32052132

**Denmark**
Tel: +45 70 26 37 70
Fax: +46 83 66 310

**Finland**
Tel: +358 94 1590 355
Fax: +46 83 66 310

**UK**
Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, 10 Av. du Québec, Bât. 5F, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtabouff Cedex, France
Tel: +331 6446 5201
Fax: +331 6446 5201
Email: c.s@fpicare.fr

**Germany**
Fisher & Paykel Healthcare GmbH & Co. KG, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany
Tel: +49 7181 98599 0
Fax: +49 7181 98599 66

**Hong Kong**
Tel: +852 2116 0032
Fax: +852 2116 0085

## Ilt-/trykportkonnektor Brugsanvisning

Ilt-/trykportkonnektor er beregnet til brug til en enkelt, voksen patient. Den skal anvendes sammen med Fisher & Paykel Healthcare CPAP/Bi-Level masker (CPAP, kontinuerligt, positivt tryk i luftvejen).

*Hvis trykmålinger og/eller ekstratilt er påkrævet, er det muligt at bestille en ilt-/trykportkonnektor (REF 900HC452).*

### Sådan samles ilt-/trykportkonnektor

- Kobl den store ende af konnektoren (T) til drejetappen (G) på masken og den lille ende af konnektoren til hovedluftslangen (R).
- Åbn porthætten/-hættene (P), og sæt tryk- og/eller iltslangen (S) fast over porten/porterne (Q).

(De to porte er identiske. Begge kan bruges til ilt- eller trykmåling. Tag kun porthætten af de porte, der bruges).

- Bemærk: Ved en fast gennemstrømningshastighed for den supplerende ilttilførsel varierer den inhalerede iltkoncentration alt efter trykstillingler, patientens åndedrætsmøster, valg af maske og lækstastighed.

- Advarsel: Hvis der bruges supplerende ilt med CPAP/Bi-Level apparatet, skal der slukkes for ilttilførslen, når CPAP/Bi-Level apparatet ikke er i drift.

Forklaring på advarsel: Når CPAP/Bi-Level apparatet ikke er i drift, og ilttilførslen stadig er tændt, kan ilt, som tilføres ventilatorslangerne, hobe sig op i CPAP/Bi-Level apparatets indre. Ilt, som hober sig op i CPAP/Bi-Level apparatets indre, udgør en brandskio.

• Advarsel: Ryg ikke under brug eller i nærheden af personer, der anvender ilt sammen med denne maske.

• Advarsel: Der må ikke anvendes tryk- og/eller iltslanger af polyvinylklorid (PVC). Anvend i stedet silikoneislagere.

Forklaring på advarsel: Kontakt med PVC kan give anledning til tidlig revedannelse i portene.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

• Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere

af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

### FORHOLDSREGLER

• Ifølge amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af en læge eller på dennes ordinerings.

### Betjeningvejledning

- Undersøg konnektoren for skader. Anvend ikke konnektoren, og udskift delen/delenene, hvis der er tydelige defekter (revner, flænger og lignende).

### Rengøring af konnektoren i hjemmet

Efter hver anvendelse:

- Vask konnektoren og porthætten/-hættene (P) i lunkenet sæbevand. Iblødgelængningen må højst vare 10 minutter.
- Skyl delene grundigt med rent vand, således at det sikres, at alle sæberester er fjernet.
- Læg alle delene til tørre væk fra direkte sollys, inden de samles igen.

**France**
**[C] [P]**
Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât. 5F, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtabouff Cedex, France
Tel: +331 6446 5201
Fax: +331 6446 5201
Email: c.s@fpicare.fr

**Germany**
Fisher & Paykel Healthcare GmbH & Co. KG, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany
Tel: +49 7181 98599 0
Fax: +49 7181 98599 66

### FORHOLDSREGLER

• Konnektoren må ikke rengøres med produkter, der indeholder alkohol, antibakterielle midler, antiseptiske midler, blegemiddel, klor eller fugtvævende midler.

• Rengør ikke ilt-/trykportkonnektoren i en opløsningsmaske.

• Denne ilt-/trykportkonnektor må kun anvendes med godkendt CPAP- eller Bi-Level udstyr, som er blevet anbefalet af din læge eller en åndedrætsterapeut. En maske må ikke anvendes, medmindre CPAP- eller Bi-Level apparatet er tændt og fungerer korrekt.

• Udåndingshulerne i masken må aldrig blokeres.

DANSK

## Коннектор с портами подачи кислорода и измерения давления

## Instrukcja użytkownika

Коннектор с портами подачи кислорода и измерения давления предназначен для использования одним взрослым пациентом. Используется только с масками постоянно положительного давления в дыхательных путях (CPAP) или двууровневыми аппаратами (BiLevel).

*Если требуется отслеживать уровень давления и (или) необходима дополнительная подача кислорода, возможно применение коннектор с портами подачи кислорода и измерения давления (REF 900HC452).*

### Porządok сборки коннектора с портами подачи кислорода и измерения давления

- Przyśrodkiem szerokiego końca konnektora (T) w kierunku (G) w kierunku (G) ma maskę, a z drugiej strony konnektora – k osnovnyj port (T) do drójetappen (G) på masken og den lille ende af konnektoren til hovedluftslangen (R).
- Åbn porthætten/-hættene (P), og sæt tryk- og/eller iltslangen (S) fast over porten/porterne (Q).

(De to porte er identiske. Begge kan bruges til ilt- eller trykmåling. Tag kun porthætten af de porte, der bruges).

• Bemærk: Ved en fast gennemstrømningshastighed for den supplerende ilttilførsel varierer den inhalerede iltkoncentration alt efter trykstillingstillinger, patientens åndedrætsmøster, valg af maske og lækstastighed.

- Advarsel: Hvis der bruges supplerende ilt med CPAP/Bi-Level apparatet, skal der slukkes for ilttilførslen, når CPAP/Bi-Level apparatet ikke er i drift.

Forklaring på advarsel: Når CPAP/Bi-Level apparatet ikke er i drift, og ilttilførslen stadig er tændt, kan ilt, som tilføres ventilatorslangerne, hobe sig op i CPAP/Bi-Level apparatets indre. Ilt, som hober sig op i CPAP/Bi-Level apparatets indre, udgør en brandskio.

• Advarsel: Ryg ikke under brug eller i nærheden af personer, der anvender ilt sammen med denne maske.

• Advarsel: Der må ikke anvendes tryk- og/eller iltslanger af polyvinylklorid (PVC). Anvend i stedet silikoneislagere.

Forklaring på advarsel: Kontakt med PVC kan give anledning til tidlig revedannelse i portene.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

• Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere

af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

• Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere

af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

### FORHOLDSREGLER

• Ifølge amerikansk lovgivning må denne anordning kun sælges af en læge eller på dennes ordinerings.

### Betjeningvejledning

- Undersøg konnektoren for skader. Anvend ikke konnektoren, og udskift delen/delenene, hvis der er tydelige defekter (revner, flænger og lignende).

### Rengøring af konnektoren i hjemmet

Efter hver anvendelse:

- Vask konnektoren og porthætten/-hættene (P) i lunkenet sæbevand. Iblødgelængningen må højst vare 10 minutter.
- Skyl delene grundigt med rent vand, således at det sikres, at alle sæberester er fjernet.
- Læg alle delene til tørre væk fra direkte sollys, inden de samles igen.

**USA/Canada**
Tel: 1800 446 3908
or 1 949 453 4000
Fax: +1 949 453 4001

### Når konnektoren bruges på hospitalet

Hver enkelt ilt-/trykportkonnektor må kun bruges på en enkelt patient (enkeltpatient-brug, voksen). Rengør konnektoren som angivet i afsnittet "Rengøring af konnektoren i hjemmet".

### FORHOLDSREGLER

• Konnektoren må ikke rengøres med produkter, der indeholder alkohol, antibakterielle midler, antiseptiske midler, blegemiddel, klor eller fugtvævende midler.

• Rengør ikke ilt-/trykportkonnektoren i en opløsningsmaske.

• Denne ilt-/trykportkonnektor må kun anvendes med godkendt CPAP- eller Bi-Level udstyr, som er blevet anbefalet af din læge eller en åndedrætsterapeut. En maske må ikke anvendes, medmindre CPAP- eller Bi-Level apparatet er tændt og fungerer korrekt.

• Udåndingshulerne i masken må aldrig blokeres.

**DANSK**
**Fisher & Paykel Healthcare Ltd.**
15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013
PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand
Tel: +64 9 574 0100
Fax: +64 9 574 0158
Email: info@fpicare.com
Web: www.fpicare.com

Importer/ Distributor
**Australia** (Sponsor)
Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131.

Tel: +61 3 9871 4900
Fax: +61 3 9871 4998

**Austria**
Tel: 0800 29 31 23
Fax: 0800 29 31 22

**Benelux**
Tel: +31 40 216 3555
Fax: +31 40 216 3554

**Brazil**
Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 CJ 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo – SP, Brazil
Tel: +55 11 2548 7002

**China**
**代理人/售后服务机构:**
**费雪派克医疗保健 (广州) 有限公司.**
**广州高新技术产**业开发**区科学城科丰路31号G12栋301号**
电话: +86 20 32053486
传真: +86 20 32052132

**Denmark**
Tel: +45 70 26 37 70
Fax: +46 83 66 310

**Finland**
Tel: +358 94 1590 355
Fax: +46 83 66 310

**UK**
Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, 10 Av. du Québec, Bât. 5F, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtabouff Cedex, France
Tel: +331 6446 5201
Fax: +331 6446 5201
Email: c.s@fpicare.fr

**Germany**
Fisher & Paykel Healthcare GmbH & Co. KG, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany
Tel: +49 7181 98599 0
Fax: +49 7181 98599 66

**Hong Kong**
Tel: +852 2116 0032
Fax: +852 2116 0085

**India**
Tel: +91 80 2309 6400
Fax: +91 80 2309 6400

**Ireland**
Tel: 1800 409 011
Fax: +44 1628 626 146

**Italy**
Tel: +39 06 7839 2939
Fax: +39 06 7814 7709

**Japan**
Tel: +81 3 5117 7110
Fax: +81 3 5117 7115

**Korea**
Tel: +82 2 6205 6900
Fax: +82 2 6309 6901

**Norway**
Tel: +47 21 60 13 53
Fax: +47 22 99 60 10

**Russia**
Tel. and Fax: +7 495 782 21 50

**Spain**
Tel: +34 902 013 346
Fax: +34 902 013 379

**Sweden**
Tel: +46 8 564 76 680
Fax: +46 8 36 63 10

**Switzerland**
Tel: 0800 83 47 63
Fax: 0800 83 47 54

**Taiwan**
Tel: +886 2 8751 1739
Fax: +886 2 8751 5625

## Коннектор с портами подачи кислорода и измерения давления

Коннектор с портами подачи кислорода и измерения давления предназначен для использования одним взрослым пациентом. Используется только с масками постоянно положительного давления в дыхательных путях (CPAP) или двууровневыми аппаратами (BiLevel).

*Если требуется отслеживать уровень давления и (или) необходима дополнительная подача кислорода, возможно применение коннектор с портами подачи кислорода и измерения давления (REF 900HC452).*

### Porządok сборки коннектора с портами подачи кислорода и измерения давления

- Przyśrodkiem szerokiego końca konnektora (T) w kierunku (G) w kierunku (G) ma maskę, a z drugiej strony konnektora – k osnovnyj port (T) do drójetappen (G) på masken og den lille ende af konnektoren til hovedluftslangen (R).
- Åbn porthætten/-hættene (P), og sæt tryk- og/eller iltslangen (S) fast over porten/porterne (Q).

(De to porte er identiske. Begge kan bruges til ilt- eller trykmåling. Tag kun porthætten af de porte, der bruges).

• Bemærk: Ved en fast gennemstrømningshastighed for den supplerende ilttilførsel varierer den inhalerede iltkoncentration alt efter trykstillingstillinger, patientens åndedrætsmøster, valg af maske og lækstastighed.

- Advarsel: Hvis der bruges supplerende ilt med CPAP/Bi-Level apparatet, skal der slukkes for ilttilførslen, når CPAP/Bi-Level apparatet ikke er i drift.

Forklaring på advarsel: Når CPAP/Bi-Level apparatet ikke er i drift, og ilttilførslen stadig er tændt, kan ilt, som tilføres ventilatorslangerne, hobe sig op i CPAP/Bi-Level apparatets indre. Ilt, som hober sig op i CPAP/Bi-Level apparatets indre, udgør en brandskio.

• Advarsel: Ryg ikke under brug eller i nærheden af personer, der anvender ilt sammen med denne maske.

• Advarsel: Der må ikke anvendes tryk- og/eller iltslanger af polyvinylklorid (PVC). Anvend i stedet silikoneislagere.

Forklaring på advarsel: Kontakt med PVC kan give anledning til tidlig revedannelse i portene.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

• Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere

af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

• Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere

af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

• Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere

af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

• Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere

af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

• Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere

af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

• Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere

af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

• Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere

af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

• Stop brugen af konnektoren, hvis der opstår allergiske reaktioner over for en eller flere

af konnektorens dele. Kontakt lægen, hvis dette er tilfældet.

• Hold antændelseskilder (f.eks. rygning) væk fra personer, der bruger ilt med denne

masken må ikke berøves eller direkte sollys.

• Stop brugen, hvis der opstår ubehag eller irritation, og kontakt din læge.

**DANSK**
**Fisher & Paykel Healthcare Ltd.**
15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013
PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand
Tel: +64 9 574 0100
Fax: +64 9 574 0158
Email: info@fpicare.com
Web: www.fpicare.com

Importer/ Distributor
**Australia** (Sponsor)
Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131.

Tel: +61 3 9871 4900
Fax: +61 3 9871 4998

**Austria**
Tel: 0800 29 31 23
Fax: 0800 29 31 22

**Benelux**
Tel: +31 40 216 3555
Fax: +31 40 216 3554

**Brazil**
Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 CJ 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo – SP, Brazil
Tel: +55 11 2548 7002

**China**
**代理人/售后服务机构:**
**费雪派克医疗保健 (广州) 有限公司.**
**广州高新技术产**业开发**区科学城科丰路31号G12栋301号**
电话: +86 20 32053486
传真: +86 20 32052132

**Denmark**
Tel: +45 70 26 37 70
Fax: +46 83 66 310